

# How to Manually Translate Wikis

This guide demonstrates how to manually...

Written By: Claire Miesch



## INTRODUCTION

This guide demonstrates how to manually translate a <u>wiki</u> page. Wikis can be translated by volunteers to all languages currently supported by iFixit: *English, German, French, Chinese, Japanese, Spanish, Italian, Dutch, Turkish, Russian, Portuguese and Korean.* 

We have gathered some guidelines and helpful tips for translating iFixit. **Please check them <u>here</u> before starting to translate**.

Note: Wikipedia defines <u>translation</u> as *the communication of the meaning of a source-language text by means of an equivalent target-language text.* As our site is Wiki based–and, as much of our content is created by our amazing community members–we expect the content to evolve and improve over time. If you find that you know more about what you're translating and you'd like to improve the wiki, please improve the wiki in its original language and *then* translate the improvement. This way folks in both languages (or more than two, you incredible <u>polyglot</u>) can benefit from your contributions to our site.

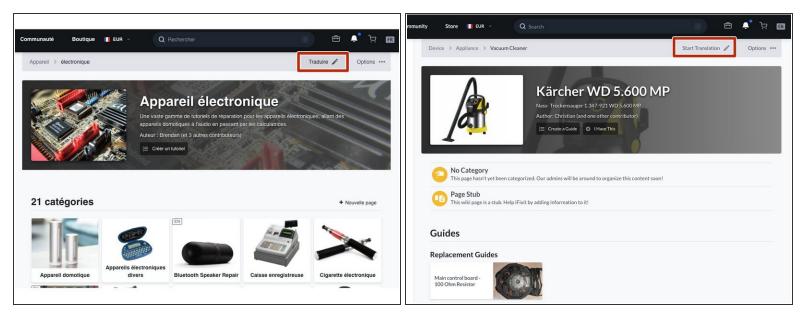
Thank you for all that you're doing to make this repair information available around the world!

#### Step 1 — How do I get to the wiki I'd like to translate?

				Translate Commity Portsey <u>Timilar</u> Ladither	Teams Businesses Patrol	Her thi Works Moderation	Community Store EUR - Device > Electronics	Q Search	0E Deutsch	🗁 🔎 📜 🖪
Fixit	Resources	Legal	Stay in the loop	Show Guide With	Sort by: Bood view	Global views		ACTIVITY LAND	ES Español	FR Français
			Learn something new every month?	Propular propria	Views last 30 days Starter	Translate			IT Italiano	NL Nederlands
About Us Customer Support	Press News	Accessibility Privacy		(re) Xiaoni Robri Note 8 Pre	295 🛩			Electronics Repair	PT Português	RU Русский
Customer Support Careers	Participate	Terms	Enter your email Subscribe	(m) Reportion Mattheole X Harvel	305 🛩	(4)			Sec. and and	28 中文
Feedback	Parocipate Pro Wholesale			(m) Thinkpod 7450 Reportur	204 🛩	30		An expansive variety of repair guides for electronic	pear.	
Newsletter	Retail Locator			(m) Jura Impressa FSD Reparatur	154 🛩	(14)		calculators.	JP 日本語	KD 한국어
API	For Manufacturers			(m) Samurg Galaxy A8 (2018) Reparatur	149 🛩	(11)		Author: David Hodson (and 13 other contributors)		
				· Aux Impress CET Modele Reportur	145 🛩			E Creste a Guide		
			· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	PlayStation 2 Stinding SCRM RODox	122 🛩			2	Machine Translat	tion 🕥 or
				(m) Humwell Honor 50 Reportur	114 🛩	(10)	and the second			
Help translate			0 🖬 🎽 🛈 🖬 🔿	(m) Servers EQ.5 Reportur	112 🖌	(14)				
				DeLonghi ESRM Raffwaatamaten	505 🛩	(11)				
				(m) Sanco Vienna Sup 050 Reportur	103 🛩	(8)				
		Â		(m) Amazon Echo Dol - 4. Generation	10 V		21 Categories			+ New Page
		(37)		(m) Reportion Serving Galaxy A3 (2017)	66 🛩					
				(m) Noka 8.5	85 🛩	(98)		- P-	(Planit)	-
				(m) Xiaomi Mi 6	15 <b>-</b>	(m)			122	An COL
				(iii) HP 15-860027W (IPR815A, sivie 15-860000)	60 🛩		1000 and 1		111227	ADD TO THE OWNER
	5.11.00000.11			(m) Reportion Asso TUF paming ASS	51 🖌	(10)				
				(m) Represent Humani mediapad (1.7.0*	50 🛩				00000	
				Nivena Caferonatica 770 Reparatur	46 🛩	(m)				
				(m) Aura Impressa Z Modelle Reportur	45 🛩		Alarm Clock	Battery Bluetooth Speaker	Calculator	Cash Register
				(m) VMUDE Backsack & Radiatehe	42 🗸				-	
				(m) Fil0 X3 Spen	52 🛩	(8)				
				Int Thomas Kinkade Wonderland Express Reportan	30					

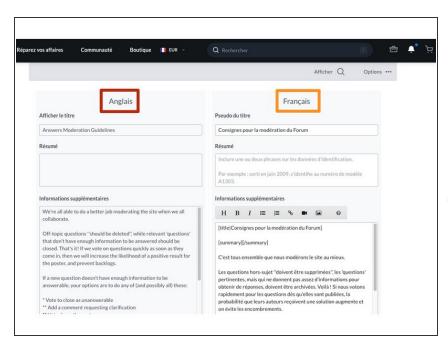
- If you haven't chosen a particular wiki you'd like to translate yet, the **Help Translate** button in the footer will lead you to our translation overview.
- Click on the Wikis filter to see the most popular wikis that are incomplete or not yet available in your language.
- Open the wiki you would like to translate.
- Expand the Language Menu from the site header and select the language you want to manually translate to.

#### Step 2



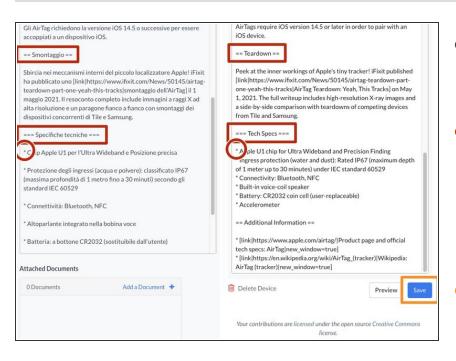
- Click Translate or Start Translation in the subheader.
  - Seen here in French, Traduire.
  - Pages with an incomplete translation will show Translate here, whereas for pages without previous existing translation Start Translation will be displayed.

#### Step 3 — Translation Interface



- The left side of the page displays the wiki's original language.
- The right side of the page displays the new language you've chosen for your translation.
- (i) If you exit out of the translation interface, you will need to repeat steps 1 and 2 to resume translating the wiki.

#### Step 4



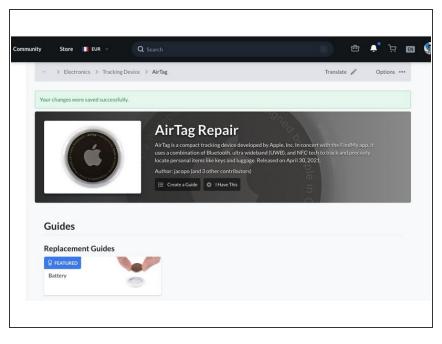
- Now you can translate the title, summary, and additional information.
- The wiki translations use wiki syntax. Make sure to take over the formatting parts. Especially the = for the headings and \* for the bullets. You can find more about Wiki Syntax <u>here</u>.)
- When you've finished or want to make a pause, click on **Save**.

### Step 5 — Update a wiki translation

our Stuff Community Store LUE - Q Search ← Tracking Device	h 🔗 🖨 🖡	Fix Your Staff Community Store ■ D.M - Q Search ← Tracking Device	View Q Options ···	* Protezione degli ingressi (acqua e polvere): classificato IP67 (massimo     * Connettività: Bluetooth, NPC     * Altoparlante integrato nella bobina voce	profondità di 1 metro fino a 30 minuti) secondo gli standard IEC 60529		
This translation may be out of date	Show Changes 🖉	Changes since last translation (flighto area) (flighto area)	Hide Changes 🧳	* Autopariante integrato nella bouna voce     *     * Batteria: a bottone CR2032 (sostituibile dall'utente)     *     * Accelerometro			
Italian Display Title	English	Ingalatie					
Riparazione AirTag Summary Gli AirTag sono dei dispositivi compatti di loculizzazione sviluppati da Aodei hori no concontitanza con la ano Dovik. Usa una	ArTug Repair Summary ArTug is a compact tracking device developed by Apple. Inc. In concert with the FieldMaraza in uses a combination of Basetosth. Hara	Ljumany/CA/Tagsonold diposibili volupost di Appletitesenengi pri infractare e leveni gaptiti di arbandusia Esi done stati presentati elifenenti Apple Stati pri andi esi done stati presentati elimenti Antigsonold diposibili volupost di Appletitesenenza contra posibili con esi di arbandusi e la contra tati presentati elimenti Antigsonold diposibili volupost di Appletitesenenza contra posibili con esi di arbandusi e la contra tati e si di arbandusi e					
oa Appe, inc in concorritants con la app Love. Usa una combinazione di Biutocola ultravide band (UWB) e NFC per tracciare e localizzare con precisione oggetti personali come chiavi Additional Information	concert was the Hammy app, it uses a communities of Buildeoon, uitra wideband (UWB), and NFC texture to track and precisely locate personal items like keys and luggage. Released on April 30, 2021. Additional Information	<ul> <li>(summary_image(2394482)</li> <li>Gli Air Tag, connessi al proprio iPhone tramite l'applicazione Dové, Inviano un segna sono stati applicati, interio la funzione "posizione precisa", permette di guidatti al p</li> </ul>		Italian Display Title	English		
+- Storie stretification	H B J B B C C C C C C C C C C C C C C C C	<ul> <li>Shore we apply the second secon</li></ul>	visito con delle notifiche sull'iPhone e l'AirTag inizierà a suonare. ritoscio e (link)https://www.domgoide.com/news/dgole airtags- totto finale/new, window-tuoj indicano che Apple avrebbe	Undergraften Auftrag Reparationer Auftrag Sommary GRA/Tag some det dispositive Compatibilité Socializzationer solvlageatili dit Agélie, inc. in concommitanza con la age Davit. Usa sura dispositive in conference con la productive applications of the con- tractioner on boulding and applications of the con- vencioner on applicationer plane monitor donates of their applicationer of the contractioner on applicationer of the contractioner of the applicationer of the contractioner on applicationer of the contractioner of the applicationer of the contractioner of the contractioner of the contractioner of the applicationer of the contractioner of the contractioner of the contractioner of the applicationer of the contractioner of the contractioner of the contractioner of the applicationer of the contractioner of the contractioner of the contractioner of the applicationer of the contractioner of the contractioner of the contractioner of the applicationer of the contractioner of the contractioner of the contractioner of the applicationer of the contractioner of the contractioner of the contractioner of the applicationer of the contractioner	All Tag Resolutions All Tag Resolutions Summary All Tag is a compact tracking dovice developed by Apple, Inc. In concert with the Field/Ary app, Tusers a combination of Bluetosth, dras where the David Star (David Star		

- If the wiki has been already translated and the original version later updated, you will see a banner saying This translation may be out of date.
- Click on **Show changes** to expand them.
  - The deleted parts are marked in red, the added ones in green.
- Make sure to take over all changes in your translation. After this, scroll to the bottom of the greenred changes section and check the box This translation has been synchronized with the updated source language. Now you can save your translation.

#### Step 6 — Review!



- Once you've translated all the wiki, you're ready to see what it looks like in your language! Click on Save and read your wiki translation thoroughly.
- If you still need some polishing, don't worry—everything is fully editable and you can take your time perfecting your work. You can always return to the translate screen by clicking the translate button on the top of the wiki.

Your translation will be reviewed by another user or an admin before it goes live. More informations on our patrol system can be found <u>here</u>.